



ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ  
О ДВЕ ТЫСЯЧИ ПЯТИСОТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк,  
в пятницу, 18 ноября 1983 года, в 15 ч. 30 м.

Председатель:

Г-н ГАУЧИ

(Мальта)

Члены:

Китай	Г-н ЛИН ЦИН
Франция	Г-н де ла БАР де НАНТЕЙ
Гайана	Г-н СИНКЛЕР
Иордания	Г-н САЛАХ
Нидерланды	Г-н ван дер СТУЛ
Никарагуа	Г-н ЧАМОРРО МОРА
Пакистан	Г-н ШАХ НАВАЗ
Польша	Г-н НАТОРФ
Того	Г-н АМЕГА
Союз Советских Социалистических Республик	Г-н ТРОЯНОВСКИЙ
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	Сэр Джон ТОМСОН
Соединенные Штаты Америки	Г-н ЛИХЕНСТАЙН
Заир	Г-н НГУАИЛА МБЕЛА КАЛАНДА
Зимбабве	Г-н МАШИНГ'АИДЗЕ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя Начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 16 ч. 30 м.

#### УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

#### ПОЛОЖЕНИЕ НА КИПРЕ

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 15 НОЯБРЯ 1983 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/16147)

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА КИПРА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 15 НОЯБРЯ 1983 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/16150)

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ГРЕЦИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 15 НОЯБРЯ 1983 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/16151)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): В соответствии с решениями, принятыми Советом на 2497-м заседании, я приглашаю представителей Кипра, Греции и Турции занять места за столом Совета.

Я приглашаю представителей Алжира, Австралии, Канады, Кубы, Демократического Йемена, Индии, Румынии, Сейшельских Островов, Шри Ланки и Югославии занять места, отведенные для них в зале Совета.

По приглашению Председателя г-н Якову (Кипр), г-н Дунтас (Греция) и г-н Кырджа (Турция) занимают места за столом Совета; г-н Сахнун (Алжир), г-н Вулкотт (Австралия), г-н Пеллетье (Канада), г-н Роа Коури (Куба), г-н аль-Аштал (Демократический Йемен), г-н Кришнан (Индия), г-н Маринеску (Румыния), г-жа Гонтье (Сейшельские Острова), г-н Фонсека (Шри Ланка) и г-н Голоб (Югославия) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я хотел бы информировать членов Совета о том, что мною получено письмо от представителя Египта, в котором содержится просьба принять участие в обсуждении Советом вопроса, стоящего на его повестке дня. В соответствии с существующей практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить

(Председатель)

представителя Египта принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Мусса (Египет) занимает место, отведенное для него в зале Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Совет Безопасности возобновляет рассмотрение вопроса, стоящего на его повестке дня.

Г-н СИНКЛЕР (Гайана) (устный перевод с английского): Г-н Председатель, позвольте мне передать мои самые теплые поздравления в связи с вашим вступлением на пост Председателя Совета в ноябре месяце. Ваш опыт и дипломатическое искусство являются гарантией того, что вы будете должным образом и эффективно руководить нашей работой в течение этого месяца. Можете быть уверены в полной поддержке и сотрудничестве со стороны моей делегации.

Позвольте воспользоваться данной возможностью, чтобы выразить особую признательность вашему предшественнику, послу Иордании Салаху, обширный опыт и способности которого подверглись испытаниям в октябре месяце. Он вновь подтвердил свои качества руководителя и приверженность напряженной работе, которые нам стали хорошо известны.

Усилиям международного сообщества по обеспечению невмешательства и неприменения силы и без того в трудных условиях был нанесен серьезный удар на Кипре, когда 15 ноября кипрско-турецкая община объявила о создании на острове независимого государства.

Моя делегация не может рассматривать это заявление от 15 ноября вне более широкого международного контекста, в котором мы все чаще являемся свидетелями угрозы силы или даже использования силы для урегулирования споров и для установления господства других. Подготовка к войне усиливается, вооружаются и обучаются марионетки, открыто навязываются военные решения, а политическим средствам уделяется все меньше внимания. Действия 15 ноября являются попыткой укрепить и узаконить положение, созданное вторжением и оккупацией.

(Г-н Синклер, Гайана)

В вышеупомянутом контексте эти действия вызывают серьезную обеспокоенность моей делегации и, я уверен, всех государств, стремящихся к мирным, прочным и гармоничным международным отношениям.

Совет Безопасности обязан выступать против использования силы в международных отношениях. Этот Совет должен безоговорочно отвергать международное беззаконие. Тем самым он должен дать понять, что военный авантюризм, интервенция и оккупация рассматриваются как неприемлемая и незаконная практика и что следует более настойчиво стремиться к мирному урегулированию.

Помимо этих соображений, события 15 ноября еще более усложняют и без того сложные поиски решения вопроса о Кипре сейчас, когда Генеральный секретарь активно и решительно предпринимает усилия для того, чтобы дать новый импульс поискам решения.

Более того, резолюция 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи призывает все государства уважать суверенитет, независимость, территориальную целостность и статус неприсоединения Кипра.

(Г-н Синклер, Гайана)

Резолюция 367 (1975) Совета Безопасности призвала заинтересованные стороны воздерживаться от любых действий, которые могут поставить под угрозу переговоры между представителями двух общин, и предпринять шаги, которые будут способствовать созданию атмосферы, необходимой для успеха этих переговоров.

Недавно, в марте этого года главы государств и правительства неприсоединившихся стран вновь выразили свою поддержку суверенитету, территориальной целостности и единству Кипра. Движение неприсоединения постоянно призывает и ищет пути содействия выводу всех оккупационных войск с Кипра в качестве необходимой основы для решения кипрской проблемы. Единство острова является целью, которой наше движение горячо привержено. Я сам имею честь быть членом Контактной группы по Кипру Движения неприсоединения, и наша приверженность этой цели непоколебима.

В свете вышеизложенного моя делегация считает, что реакция Совета, нашедшая отражение в рассматриваемом проекте резолюции, является несоответствующей. Мы считаем, что Совет Безопасности должен категорическим образом осудить провозглашение, которое является вызовом Организации Объединенных Наций и, в частности, нарушением резолюций 365 (1974) и 367 (1975) Совета Безопасности. Моя делегация также считает, что серьезности положения, созданного руководством киприотов-турок, соответствовало бы заявление Совета о том, что Организация Объединенных Наций никоим образом не признает так называемое независимое образование. Также следовало бы обратиться с призывом к государствам-членам не признавать это образование. Моя делегация, со своей стороны, никоим образом не признает так называемую Турецкую Республику Северного Кипра, и мы призываем другие государства-члены занять аналогичную позицию.

Несмотря на то, что рассматриваемый проект не отражает то, что, по мнению моей делегации, было бы правильным откликом на рассматриваемые события, тем не менее мы проголосуем за нее.

(Г-н Синклер, Гайана)

Г-н Председатель, нет никаких оправданий последним действиям общины киприотов-турок на Кипре. Эксцессы прошлого не являются оправданием. Эксцессы были с обеих сторон. Но решение проблемы Кипра впереди. Поскольку нельзя ожидать, что какая-либо сторона забудет это прошлое, обе стороны обязательно должны помешать тому, чтобы память о прошлом опыте повлияла на осуществление нынешних намерений. Нельзя использовать прошлое для защиты статус-кво или амбиций, несовместимых с Уставом, а также резолюциями и решениями Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности по вопросу о Кипре. Моя делегация вновь призывает к аннулированию Декларации от 15 ноября и настаивает на том, чтобы обе общины осуществляли активное сотрудничество в соответствии с добрыми услугами Генерального секретаря и его усилиями по возрождению межобщинных переговоров, имея в виду мирное решение проблемы Кипра.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я благодарю представителя Гайаны за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Г-н МАШИНГАИДЗЕ (Зимбабве) (устный перевод с английского): Прежде всего, г-н Председатель, я хотел бы присоединить свой голос к тем многочисленным голосам, которые уже поздравили вас в связи с избранием на пост Председателя Совета Безопасности в ноябре. Это поистине тяжелый месяц, но мы уверены, что ваше хорошо известное дипломатическое искусство, длительный опыт и терпение, а также личное обаяние будут направлены на облегчение наших нынешних обсуждений. Через вас я хотел бы также воздать заслуженную дань уважения вашему предшественнику послу Иордании Салаху, так как он замечательно руководил работой Совета в октябре.

Мой коллега и друг, постоянный представитель Шри Ланки, а также некоторые другие друзья и коллеги просили меня провести параллель между односторонним провозглашением 15 ноября 1983 года турками-киприотами независимости и односторонним провозглашением независимости 11 ноября 1965 года родезийцами. Искушение сделать это и показать преподанные или забытые уроки одностороннего провозглашения

(Г-н Машингаидзе, Зимбабве)

независимости родезийцами очень заманчиво и почти неотразимо. Тем не менее я откажусь от этого и перейду к непосредственно рассматриваемому в Совете вопросу.

Однако прежде чем сделать это, я хотел бы, к огромному сожалению, отметить тот факт, что, несмотря на безобразные и трагические уроки одностороннего объявления независимости Родезией Яна Смита, Совет вынужден столь скоро добавить к своей повестке дня еще один вопрос об одностороннем объявлении независимости. По меньшей мере, это свидетельствует о неспособности человечества — или его отказе — извлекать уроки из собственного прошлого.

Нарушение международного права и договоров, а также принципов и целей Устава Организации Объединенных Наций любой страной или общиной рассматривается и должно всегда рассматриваться цивилизованным человечеством с огромной тревогой. Поэтому неудивительно, что незаконное одностороннее провозглашение руководителями киприотов-турок 15 ноября независимости, с тем чтобы создать независимое государство на территории Республики Кипр, повсюду встречает решительное осуждение и отвергается руководителями во всем мире.

С вашего разрешения, г-н Председатель, я хотел бы зачитать в Совете заявление моего правительства по этому вопросу, в котором отражена его позиция. Как указал премьер-министр моей страны товарищ Роберт Мугабе:

"Правительство Зимбабве было обеспокоено незаконным провозглашением независимости киприотами-турками 15 ноября. Этот односторонний акт преднамеренного раскола со стороны киприотов-турок еще больше усугубляет серьезные проблемы, стоящие перед Кипром. Это является прямым ударом по территориальной целостности Кипра, что причинит, конечно, серьезный ущерб не только непрочному миру в этой стране, но и нанесет удар по инициативам международного сообщества, которое через Организацию Объединенных Наций ищет пути решения путем переговоров проблемы, стоящей перед турецкой и греческой общинами Кипра.

(Г-н Машингаидзе, Зимбабве)

Республика Зимбабве безоговорочно осуждает это одностороннее и незаконное объявление независимости общиной киприотов-турок как провокационный акт, который нарушает резолюции Организации Объединенных Наций по Кипру и представляет собой серьезную угрозу безопасности Республики Кипр и стабильности во всем Восточном Средиземноморье. Зимбабве по-прежнему будет в рамках Содружества наций и Организации Объединенных Наций, а также в других форумах добиваться мирной отмены этих мятежных актов и призывать к переговорам для достижения справедливого и прочного решения.



(Г-н Машингаидзе, Зимбабве)

Правительство Зимбабве горячо надеется, что эти внешние силы, которые явились подстрекателями проведения такого незаконного и опасного курса действий, немедленно изменят направление этого курса и приступят к сотрудничеству с остальной частью международного сообщества в усилиях, направленных на восстановление законности и конституционного единства Кипра. Зимбабве верит в единство и неделимость Республики Кипр и отказывается признать одностороннее провозглашение Денкташем независимости".

Из заявлений Генерального секретаря и министра иностранных дел Республики Кипр ясно, что незаконное провозглашение независимости руководством киприотов-турок 15 ноября имело место как раз в то время, когда Генеральный секретарь предпринимал личные усилия, направленные на поиск мирного решения кипрского вопроса. Этот факт был также вполне достаточно подтвержден выступлением самого г-на Денкташа вчера в Совете Безопасности.

Поэтому такая мера была совершенно неоправданной. Она также представляет собой грубую и нетерпимую пощечину международному сообществу. Вот почему Совет Безопасности должен осудить и отвергнуть ее, как не имеющую законной силы. Он должен также обратиться ко всем членам Организации Объединенных Наций с просьбой не признавать так называемой Турецкой Республики Северного Кипра, поскольку это представляет серьезную угрозу суверенитету, независимости, территориальной целостности, единству и статусу неприсоединения Республики Кипр, члена нашей Организации.

Совет Безопасности должен призвать руководство киприотов-турок немедленно отменить свою незаконную декларацию, с тем чтобы создать условия, способствующие возобновлению усилий Генерального секретаря, направленных на поиск мирного, справедливого и прочного решения кипрского вопроса.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я благодарю представителя Зимбабве за теплые слова в мой адрес.

Г-н НАТОРФ (Польша) (устный перевод с английского): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы тепло поздравить вас с избранием на пост Председателя Совета Безопасности в ноябре месяце. Зная о ваших дипломатических способностях и опыте, мы убеждены в том, что Совет сможет выполнить свои обязанности. Я желаю вам всяческого успеха в вашей трудной работе.

В то же время я хотел бы заверить вас в сотрудничестве моей делегации.

Позвольте мне также воздать должное вашему предшественнику, Его превосходительству послу Иордании г-ну Салаху, который выполнял обязанности Председателя Совета Безопасности с беспристрастностью, мудростью и эффективностью.

Наш Совет столкнулся с тревожным развитием событий на Кипре в результате провозглашения самозванной "Турецкой Республики Северного Кипра". Это вызывающее сожаление событие придает новые масштабы кризису на Кипре, поскольку оно усиливает напряженность в этом районе и ставит под угрозу международный мир и безопасность. Этот односторонний шаг руководителей турецкой общины острова наносит ущерб кропотливым усилиям по достижению мирного решения этого конфликта и подрывает непрочное состояние переговоров, которые ведутся Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Особую озабоченность вызывает тот факт, что данный шаг был предпринят в тот момент, когда переговоры дали надежду на проведение совещания на высшем уровне между президентом Республики Кипр г-ном Спиросом Киприану и руководителем турецкой общины г-ном Рауфом Денкташем.

С чувством глубокой озабоченности мое правительство узнало о провозглашении независимости 15 ноября. Оно немедленно было отвергнуто подавляющим большинством международного сообщества. Мы сожалеем по поводу этого акта, являющегося нарушением резолюций, принятых данным Советом и, в частности, резолюции 367 от 12 марта 1975 года.

(Г-н Баторо, Польша)

Польскому агентству печати - ПАП - было поручено опубликовать следующее заявление, которое я хотел бы огласить для внесения его в официальный отчет о заседании Совета:

"Затянувшийся на многие годы кипрский конфликт, представляющий собой очаг напряженности в этом регионе мира, неоднократно являлся предметом прений в Организации Объединенных Наций, а также усилий, направленных на достижение мирного, справедливого и прочного решения, предпринимаемых Генеральным секретарем данной Организации. Как Совет Безопасности, так и Генеральная Ассамблея приняли целый ряд резолюций, осуществление которых способствовало бы достижению такого решения.

Польша принимала участие в разработке этих резолюций, и она поддерживает шаги, предпринятые Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, направленные на их осуществление.

Провозглашение сепаратистского государства на Кипре представляет собой одностороннее, произвольное решение, которое делает еще более отдаленным соглашение между греческой и турецкой общинами. Оно направлено на раздел Кипра и поэтому является сомнительным и неприемлемым. Продолжение переговоров с целью достижения мирного, справедливого и прочного урегулирования кипрского кризиса требует того, чтобы это решение было пересмотрено и отменено. Это решение противоречит резолюциям Организации Объединенных Наций и создает дополнительный источник напряженности как на Кипре, так и во всем этом регионе, что дало повод для оправданной озабоченности.

Польша неизменно сохраняет свою позицию по вопросу о Кипре. Мы выступаем за то, чтобы этот вопрос был решен самими киприотами с помощью переговоров между двумя общинами, должным образом принимая во внимание их законные интересы, без вмешательства со стороны других государств. Эта проблема должна быть решена при всем уважении независимости, суверенитета и территориальной целостности Республики Кипр, а также ее статуса непризнания".

(Г-н Наторф, Польша)

Мы глубоко убеждены в том, что путь к достижению быстрого решения кипрской проблемы лежит через всеобъемлющее и эффективное осуществление соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций, а также Декларации седьмой Конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран, состоявшейся в марте 1983 года в Дели. С учетом необходимой политической воли было бы возможным разработать в этих рамках внутренний конституционный порядок Республики Кипр, приемлемый для всех заинтересованных сторон.

Моя делегация внимательно выслушала заявления заинтересованных сторон и приняла во внимание их провозглашенное намерение решить свои проблемы, не прибегая к силе. По нашему мнению, усилия, направленные на то, чтобы проявлять максимальную сдержанность и не предпринимать никаких действий, которые могли бы ухудшить это положение, являются условием, необходимым для достижения взаимоприемлемого урегулирования с помощью переговоров.

(Г-н Наторф, Польша)

Выступая на заседании Специальной сессии Генеральной Ассамблеи 12 мая этого года, польская делегация подчеркнула, среди прочего, свою веру в то, что межобщинные переговоры представляют собой наилучшие возможные средства для достижения справедливого урегулирования кипрского вопроса. Мы также поддержали призыв к прекращению любого иностранного вмешательства во внутренние дела Республики, а также право Республики и ее народа на полный и эффективный контроль над всей территорией Острова. Мы по-прежнему придерживаемся этой позиции.

В заключение я хотел бы подчеркнуть, что наша делегация готова поддержать проект резолюции, направленный на отказ от одностороннего провозглашения 15 ноября, выражая поддержку законному правительству Республики Кипр, и просит Генерального секретаря продолжать его миссию добрых услуг, для того чтобы обеспечить урегулирование на основе переговоров, восстановление единства, мира и сосуществования на Острове.

Мы поддерживаем этот проект резолюции, который призывает все государства уважать суверенитет, независимость, территориальную целостность и статус неприсоединения Республики Кипр.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я благодарю представителя Польши за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Следующий оратор — представитель Того. Я предоставляю ему слово.

Г-н АЛЬЕГА (Того) (устный перевод с французского): Объявление о провозглашении так называемой Турецкой Республики Северного Кипра было воспринято нашей делегацией с огромным удивлением. Означает ли это конец всем усилиям, которые предпринимает наша Организация для решения трагической проблемы Кипра? Неужели напрасными были все жертвы, принесенные Генеральным секретарем нашей Организации? Окажется ли вновь международное сообщество бессильным перед грубым нарушением одного из своих основополагающих принципов?

Прежде чем продолжить серию моих вопросов, которые возникают в результате нашего удивления, разрешите мне тепло поздравить вас с занятием вами поста Председателя Совета в ноябре месяце. Зная вас по

(Г-н Амега, Того)

работе на наших различных заседаниях, на которых вы всегда проявляли большой дипломатический талант и большое мастерство в решении международных вопросов, а также вашу исключительную приверженность принципам Движения неприсоединения, к которому принадлежат наши две страны, моя делегация не сомневается в успехе нашей работы.

Моя делегация хотела бы также воздать должное работе вашего предшественника, посла Салаха, который в ходе бурного предыдущего месяца с присущими ему спокойствием, вдумчивостью, дальновидностью руководил работой нашего Совета.

Моя делегация продолжает список вопросов. Действительно ли напрасными оказались усилия Генерального секретаря, направленные на урегулирование кипрского вопроса? Не осложнит ли провозглашение миссию добрых услуг Генерального секретаря, которую возложил на него Совет? Каким образом в настоящий момент приблизиться к урегулированию кипрского вопроса, указав на основные факты этого вопроса?

Кипрский вопрос был результатом трудностей сосуществования двух народов, обреченных историей на совместное проживание на одной территории. В ходе получения независимости 16 августа 1960 года Кипр стал двухобщинной Республикой в осуществление юрихско-лондонских соглашений, подписанных в феврале 1959 года между сторонами, а именно: киприотами-греками, киприотами-турками, Грецией, Турцией и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии.

Конституция, которая была принята при этом, признавала существование двух кипрских общин - кипрской турецкой и кипрской греческой, интересы которых обеспечивались вышеуказанной Конституцией. Кроме того, договоры 1960 года, подписанные Грецией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, гарантировали основополагающие принципы этой Конституции и территориальную целостность и суверенитет нового кипрского государства и обеспечивали равновесие интересов двух общин. Признание существования двух общин в Конституции и в существующих договорах имеет важное значение и четко указывает на

(Г-н Амега, Того)

определенную политическую реальность. На основе этого положения каждая кипрская община чувствовала себя более близкой к своей стране происхождения - Греции или Турции, стране, которая не оставалась безучастной к судьбе населения кипрского государства, в котором велась политическая и религиозная борьба. Результаты хорошо известны, последовали кровавые события 1963 года, которые привели к созданию сил по поддержанию мира после принятия резолюции 186 (1964) Совета Безопасности, в которой Совет просил правительство Кипра принять все дополнительные меры, необходимые для прекращения насилия и кровопролития на Кипре. Эта рекомендация, однако, не была осуществлена, несмотря на давление и вмешательство нашей Организации и некоторых государств для того, чтобы обеспечить переговоры между сторонами о восстановлении мира. Однако лишь 6 июня 1968 года межобщинные переговоры начались в Бейруте, а затем были продолжены в Никосии неделей позже. Эти переговоры нерегулярно продолжались до тех пор, пока события 1974 года не затушили последние искры надежды.

Эти события еще раз указали на роль, которую играют на Кипре Греция и Турция, и представляют собой акты нарушения принципов Устава нашей Организации.

Именно поэтому на сессии в ноябре 1974 года Генеральная Ассамблея обратилась с призывом ко всем государствам, для того чтобы потребовать уважения суверенитета, территориальной целостности, независимости и статуса неприсоединения Кипра. Принятая резолюция также содержала призыв к выводу иностранных вооруженных сил, прекращению всякого вмешательства извне. Кроме прочего, подтверждая конституционный характер турецкой и греческой общин, резолюция призывала обе общины продолжить переговоры под эгидой Генерального секретаря для взаимоприемлемого урегулирования в соответствии с основополагающими законными правами указанных общин.

Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей в ноябре 1974 года, не только призывает к уважению суверенитета и территориальной целостности Кипра, но также обращается с призывом к двум общинам о проведении переговоров. Эти переговоры были возобновлены в 1977 году

(Г-н Амега, Того)

благодаря личным усилиям Генерального секретаря Хавьера Переса де Куэльяра, которому следует воздать должное за его личное участие в достижении урегулирования проблемы Кипра, однако, не добившись заметного успеха, эти переговоры были прерваны в 1979 году. В 1980 году они были возобновлены и продолжались с перерывами. Именно в целях возобновления этих переговоров и достижения скорейшего урегулирования Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в мае этого года приняла резолюцию, подтверждающую положения резолюции 1974 года. В последнее время Генеральный секретарь высказывал надежду на успешное завершение переговоров, в том что касается возобновления межобщинных переговоров. Мы понимаем чувство разочарования в связи с провозглашением этой так называемой Турецкой Республики Северного Кипра.



(Г-н Амега, Того)

Это провозглашение не только попирает резолюцию 1974 года Генеральной Ассамблеи относительно территориальной целостности Кипра, но также и является нарушением Конституции Кипра от 1960 года, а также Договора о гарантиях, касающихся территориальной целостности и суверенитета кипрского государства. Это провозглашение ни в коем случае не может быть оправдано конституциональными положениями и существующими договорами, регулирующими политическую жизнь кипрского государства, и оно не может быть принято международным сообществом.

По мнению нашей делегации, урегулирование кипрского вопроса должно обязательно предполагать строгое уважение Конституции и договоров, которые были подписаны во время получения независимости Кипром. Две кипрские общины как греческая, так и турецкая должны проявлять солидарность в создании единого Кипра в рамках его территориальной целостности. Ни одна из них не должна пользоваться преимуществами в силу своего определенного положения, с тем чтобы в одностороннем порядке изменять условия, которые являются предметом договоров, гарантирующих права каждой из этих общин.

В заключение моя делегация по-прежнему выражает убеждение в том, что, судя по выступлениям заинтересованных сторон; им по-прежнему присуще стремление к переговорам и миру. Поэтому остается надеяться, что все стороны немедленно сядут за стол переговоров при содействии добрых услуг Генерального секретаря с целью нахождения удовлетворительного решения этой весьма болезненной кипрской проблемы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я благодарю представителя Того за любезные слова в мой адрес.

Г-н НГУАИЛА МБЕЛА КАЛАНДА (Заир) (устный перевод с французского): Г-н Председатель, я хотел бы начать это выступление с поздравления нашей делегации в связи с занятием вами поста Председателя Совета в ноябре. Ваши общепризнанные качества опытного дипломата являются залогом успеха нашей работы.

(Г-н Нгуаила Мбела Каланда, Заир)

Я также хотел бы поблагодарить постоянного представителя Иордании при Организации Объединенных Наций посла Салаха за прекрасную работу в прошлом месяце.

Организация Объединенных Наций уже в течение целого ряда лет рассматривает вопрос о Кипре. Были приняты многочисленные резолюции как Советом Безопасности, так и Генеральной Ассамблеей, направленные на поиски справедливого решения кипрской проблемы с помощью переговоров.

Республика Заир приветствует усилия, которые предпринимают все заинтересованные стороны, а также Организация Объединенных Наций и особенно ее Генеральный секретарь, который играет первостепенную роль в поисках справедливого и прочного решения проблемы, рассматриваемой Советом. Мы оказываем полную поддержку всем его усилиям.

Однако мы не можем ни в коем случае поддерживать решение, которое было бы продиктовано применением силы и тем более политикой раскола. Поэтому мы твердо привержены идее необходимости продолжать межобщинные переговоры под эгидой Генерального секретаря с целью нахождения справедливого и прочного решения кипрского вопроса.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я благодарю представителя Заира за любезные слова, адресованные мне.

Следующий оратор – представитель Демократического Йемена. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н АЛЬ-АШТАЛ (Демократический Йемен) (устный перевод с арабского): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поздравить вас в связи с занятием вами поста Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Я уверен, что благодаря вашему общеизвестному дипломатическому мастерству и большому опыту вы приведете работу Совета к успешному завершению.

Я также должен воздать дань уважения усилиям посла Салаха, который руководил работой Совета в прошлом месяце.

(Г-н аль-Аштал, Демократический Йемен)

Я прибыл в Совет Безопасности для того, чтобы изложить позицию моего правительства относительно провозглашения общиной киприотов-турок создания нового политического образования, которое они называют "Турецкая Республика Северного Кипра".

Правительство Демократического Йемена осуждает эту акцию, которая находится в полном противоречии с резолюциями по Кипру Совета Безопасности Генеральной Ассамблеи и Движения неприсоединения. Эти резолюции призывают к уважению суверенитета, независимости и территориальной целостности Кипра.

Мое правительство призывает к непризнанию и выступает против установления отношений с этим образованием, которое с точки зрения международной законности не имеет под собой никакой основы. Следует отметить, что притязания турецкой общины на право на самоопределение в качестве правовой основы для провозглашения ею её политического образования абсолютно беспочвенны. Это нарушение исторической резолюции 1514(XV) Генеральной Ассамблеи, которая подтверждает право народов на самоопределение не на фракционной, религиозной или сектантской основе, а на основе национального единства и территориальной целостности. Более того, ни один народ не может осуществлять право на самоопределение в условиях оккупации и иностранного господства.

Семена раздела неприсоединившейся Республики Кипр были посеяны тогда, когда турецкие силы вторглись и оккупировали северный Кипр в 1974 году. Это вторжение, которое было осуждено Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей, представляло серьезную угрозу единству и независимости Кипра и вопиющее нарушение Устава Организации Объединенных Наций и норм международного права. Поэтому неудивительно, что Турция незамедлительно объявила о своем признании данного образования. Однако наша обеспокоенность возрастает в связи с тем, что эти события происходят в международной атмосфере, полной угроз и кризисов, особенно в регионе восточного Средиземноморья, где размещается огромная армада Соединенных Штатов, и в регионе Ближнего Востока, где напряженность увеличивается с каждым днем.

(Г-н аль-Аштал, Демократический  
Йемен)

Мы, арабы, страдали и продолжаем страдать в результате колониалистской политики разделения. Проблемы и кризисы в нашем регионе являются результатом сионистской оккупации и политики аннексий и экспансии. Серьезный прецедент, созданный только что в северном Кипре, оказывает глубокие неблагоприятные последствия как на Ближний Восток, так и на мир в целом. Создание политических образований на основе религиозной или сектантской однородности не только подрывает национальное единство и территориальную целостность государств, но также ведет к войне и разрушению.

(Г-н аль-Аштал, Демократический Йемен)

Кипр, как и Ливан, был образцом национальной гармонии, образцом плюрализма религии и вероисповедания в едином государстве, и различия в вероисповедании не должны оправдывать раскол и расщепление. Поистине вызывает сожаление тот факт, что на севере Кипра провозглашено политическое образование в то время, когда Генеральный секретарь предпринимает усилия и выступает с инициативами, направленными на восстановление мира и гармонии между двумя общинами на Кипре. Мы надеемся, что Генеральный секретарь продолжит свою миссию добрых услуг и что Совет Безопасности займет решительную позицию и осудит это искусственное образование, а также предпримет действия, которые будут гарантировать единство Кипра и его национальную независимость.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я благодарю представителя Демократического Йемена за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор — представитель Египта. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н МУССА (Египет) (устный перевод с арабского): Г-н Председатель, я хотел бы прежде всего выразить удовлетворение делегации Египта в связи с занятием вами поста Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Мы уверены в том, что под вашим руководством Совет сможет выполнить возложенные на него в этот критический период важные задачи наилучшим образом.

Я также хотел бы воздать должное вашему предшественнику, послу Абдулле Салаху, который твердо, беспристрастно и с большим умением, известным всем, руководил работой Совета в прошлом месяце.

Последние события, касающиеся вопроса о Кипре, и сам вопрос о Кипре представляют собой источник серьезной напряженности, поскольку они таят в себе угрозу безопасности и стабильности не только на самом острове, но также потому, что они усиливают напряженность в восточном Средиземноморье в целом. Это — вопрос, который вызывает у Египта серьезную обеспокоенность и за которым он следит со всей заслуживающей этого серьезностью.

(Г-н Мусса, Египет)

Позиция Египта в отношении вопроса о Кипре и событий на нем, включая провозглашение сепаратистского независимого государства на севере Кипра, что является серьезным поворотом событий в этой ситуации, основывается на принципах и целях Организации Объединенных Наций, а также на резолюциях Организации Объединенных Наций и резолюциях Движения неприсоединения. Поэтому Египет считает, что вопрос, рассматриваемый сегодня Советом, - вопрос, который уже неоднократно ранее рассматривался им, требует применения всех факторов, согласованных международным сообществом в его резолюциях, касающихся развития этой проблемы и ее обострения; при этом следует помнить о далеко идущих последствиях, которые может иметь эта ситуация.

Это - следующие факторы. Во-первых, политическая независимость, суверенитет, территориальная целостность и статус неприсоединения Кипра представляют собой основу для всех серьезных попыток решить эту проблему. Во-вторых, существует необходимость незамедлительно решить эту проблему в соответствии с резолюциями и решениями Организации Объединенных Наций. В-третьих, следует уважать права человека и основные свободы членов двух общин на Кипре, поскольку они представляют собой солидную основу для взаимопонимания и сосуществования в одном государстве на Кипре.

Территориальная целостность Кипра - это формула, которая должна получить дальнейшее развитие, с тем чтобы позволить Кипру продолжить свой национальный марш в качестве суверенного государства в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи, последней из которых является резолюция 37/253 от 13 мая 1983 года. Мы также убеждены в том, что осуществление мер, имеющих далеко идущие последствия, по сути дела в конечном итоге уменьшит возможность для достижения справедливого, мирного решения вопроса о Кипре. Поэтому мы призываем к немедленному возобновлению серьезных усилий, направленных на достижение справедливого урегулирования, а также к принятию неотложных смелых мер, направленных на решение вопроса о Кипре, с тем чтобы избежать дальнейшего ухудшения положения.

(Г-н Мусса, Египет)

Поэтому мы призываем заинтересованные стороны понять масштабы опасности, которой может подвергнуться судьба Кипра и судьба мира, основанного на справедливости и равенстве, мира, которого мы стремимся достигнуть в рамках Организации Объединенных Наций в этой части мира таким образом, который гарантирует равные права для всех.

Мы выслушали заявление, с которым выступил вчера Генеральный секретарь, и мы хотели бы поддержать его предложения в отношении проведения конференции на высоком уровне под его эгидой, а также продолжение им миссии добрых услуг. Делегация Египта считает очень важным, чтобы эти действия были предприняты немедленно и чтобы Генеральный секретарь пригласил стороны, присутствующие здесь в Совете Безопасности, начать переговоры в духе доброй воли без каких-либо предварительных условий, предоставляя равные права и обязанности сынам Кипра, живущим в двух общинах, с тем чтобы позволить Кипру остаться единым государством, как к этому призывалось в резолюциях Генеральной Ассамблеи и Движения неприсоединения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я благодарю представителя Египта за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор - представитель Турции, которому я предоставляю слово.

Г-н КЫРДЖА (Турция) (устный перевод с французского): Я хотел бы сообщить Совету о позиции моего правительства в отношении проекта резолюции S/16149, который представлен на наше рассмотрение. В надежде оказаться полезным Совету я предпочел выступить на этом конкретном этапе. По причинам, изложенным мною вчера, не существует законного или узаконенного правительства Республики Кипр. Группа, находящаяся в настоящее время у власти в зоне киприотов-греков, может притязать только на то, чтобы выступать от имени общины киприотов-греков на острове. Эта община в 1963 году свергла конституционный строй Республики в ходе государственного переворота, вопреки основным положениям Конституции и Соглашения о гарантиях от 1960 года.

Администрация, находящаяся с тех пор у власти, не имеет права представлять Республику Кипр ни в конституционном плане, ни с точки зрения международного права. По этой причине Турция отвергает первый пункт преамбулы этого проекта.

(Г-н Кырджа, Турция)

Объявление независимости кипрско-турецкой общиной не противоречит соглашению о создании Республики Кипр и Соглашению о гарантиях 1960 г. Соглашения и Конституция от 16 августа 1960 года, которые следует рассматривать как единое целое, привели к созданию двухобщинной Республики, а это предусматривало равноправие обеих общин-основателей Республики в области самоопределения. Поскольку двухобщинная конституционная система была разрушена кипрско-греческой общиной, кипрско-турецкая община вновь обрела право на самоопределение. Она осуществила это право и создала свое собственное независимое государство, которое и останется таковым до тех пор, пока обе общины не согласятся воссоединиться на равноправной основе в рамках федеральной, двухобщинной, двухзональной Республики Кипр. Поэтому провозглашение независимости не может считаться недействительным и лишенным юридической силы. Это решение было принято в соответствии с принципом самоопределения для того, чтобы восстановить положение, зафиксированное в основных положениях Конституции, как это предусмотрено Соглашением о гарантиях; это был шаг, направленный на устранение продолжающейся узурпации греческой общиной титула правительства Республики Кипр. Совет должен признать юридическую истину и объявить недействительными и лишенными юридической силы поправки основных, не подлежащих изменениям, положений Конституции 1960 года, незаконно внесенные кипрско-греческой общиной в нарушение Конституции и Соглашения о гарантиях, а также все другие подобные действия этой общины. В силу этого Турция вынуждена отвергнуть пункты 2, 3 и 4 преамбулы и пункты I, 2 и 7 постановляющей части данного проекта резолюции.

В связи с этим я торжественно заявляю, что, поскольку не может быть и речи об отмене турецкой общиной провозглашения своей независимости, для Турции абсолютно немислимым будет отказ от своего признания Турецкой Республики Северного Кипра.



(Г-н Кырджа, Турция)

Кроме того, мое правительство удивлено тем, что, в отличие от обычной практики Совета в отношении всех резолюций по данному вопросу, когда четко упоминаются переговоры между двумя общинами, в данном проекте резолюции такое важное упоминание не делается.

Однако для решения кипрской проблемы существует только два возможных пути в рамках миссии добрых услуг Генерального секретаря: либо переговоры между двумя общинами-основателями Республики, либо переговоры между двумя независимыми государствами Кипра. Если пункт 4 постановляющей части следует понимать как предоставляющий Генеральному секретарю возможность осуществлять свою миссию добрых услуг вне рамок межобщинных переговоров, в частности, путем проведения челночной дипломатии между сторонами, то этот метод или какая-либо другая процедура вне рамок межобщинных переговоров могут осуществляться только между двумя независимыми кипрскими государствами и с их предварительного согласия.

Я бы хотел воспользоваться предоставившейся мне возможностью вновь заявить, что остаются полностью в силе позиция и оговорки, высказанные Турцией по поводу резолюций 365 (1974) и 367 (1975) Совета Безопасности.

И, наконец, я бы желал информировать Совет о том, что, поскольку текст данного проекта резолюции, по мнению моего правительства, составлен на основе искажений исторических и неправильного толкования юридических фактов и поскольку в нем нет и малейшего намека на беспристрастный и одинаковый подход к двум общинам Кипра, и если он будет принят в качестве резолюции Совета, тогда в соответствии с позицией Турецкой Республики Северного Кипра, которую мне официально изложил ее Президент, Турции не остается ничего, кроме как отклонить его в целом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): А сейчас разрешите предоставить слово представителю Греции.

Г-н ДУНТАС (Греция) (устный перевод с английского): Я буду краток, из-за позднего часа я не хочу затягивать обсуждение, а тем более самый важный его момент — принятие проекта резолюции. Мое заявление предназначается для занесения в протокол.

Посол Кырджа время от времени заводит речь на тему о том, что Греция целенаправленно проводит политику энозиса, а именно: союз Республики Кипр с Грецией. Поскольку такое заявление делается не впервые, я позволю себе сослаться на письмо от 26 октября в адрес Генеральной Ассамблеи для того, чтобы опровергнуть это необоснованное утверждение. На стр. 2 данного письма, изданного как документ S/I6079, говорится:

"... любое упоминание целей антиколониальной борьбы народа Кипра в 50-е годы носит чисто исторический характер и никоим образом не должно рассматриваться как политическое заявление. Народ и демократические правительства Греции искренне признавали и твердо поддерживали независимость, суверенитет, единство и территориальную целостность Республики Кипр. Если какая-либо страна и нарушает каждый из этих принципов, то это Турция, которая в 1974 году совершила вторжение на Кипр и продолжает оккупацию одной трети территории Республики" (S/I6079, стр. 2)

Она сделала то же самое совсем недавно тем, что создала это новое кипрско-турецкое псевдогосударство, которое тут же признала. Что касается признания, то я это вполне могу понять, поскольку данное псевдогосударство является детищем Турции, и было бы с ее стороны поистине жестоко не признать своего внебрачного ребенка.

Что касается другой части заявления посла Кырджа, сделанного им вчера, а именно, что с 1959 года отличие Турции от Греции состоит в том, что Турция продолжает поддерживать идею независимой Республики Кипр, полный ответ на данное заявление был дан Постоянным представителем Кипра сегодня утром.

Г-н ДЕ ЛА БАР ДЕ НАНТЕЙ (Франция) (устный перевод с французского): Власти в северной зоне Кипра только что провозгласили независимость так называемой Турецкой Республики Северного Кипра. Франция безоговорочно осудила это грубое нарушение территориальной целостности, суверенитета, единства и независимости Республики Кипр.

Франция не может согласиться с этим свершившимся фактом, который противоречит всем резолюциям Совета Безопасности, в частности резолюциям 365 (1974) и 367 (1975). Франция хотела бы напомнить, что правительство президента Киприану является единственным законным правительством Республики Кипр, и мы призываем членов международного сообщества не признавать эту незаконную акцию властей северного района Кипра.

Моя страна всегда утверждала, что необходимое решение проблемы Кипра должно учитывать уважение единства, целостности, суверенитета и независимости Республики Кипр, оно подразумевает вывод иностранных оккупационных вооруженных сил. Франция недавно напомнила о своей позиции по этому вопросу, — тогда, когда Генеральная Ассамблея 13 мая 1983 года приняла резолюцию 37/253, за которую Франция проголосовала положительно.

Совет Безопасности в резолюции 367 (1975) от 12 марта 1975 года обратился к Генеральному секретарю с просьбой взять на себя новую миссию добрых услуг в тесном сотрудничестве с представителями обеих общин. Межобщинные переговоры проводились в течение девяти лет под эгидой Генерального секретаря и его Специального представителя, причем не было достигнуто справедливое решение, — такое, которое необходимо для урегулирования вызывающих сожаления проблем, вызванных этим положением. Франция с надеждой приветствовала последние инициативы Генерального секретаря, предложившего метод переговоров и определившего рамки для возобновления межобщинных переговоров. Франция приветствовала также идею осуществления встречи между президентом Республики Кипр и главой общины

(Г-н де ла Бар де Нантей,  
Франция)

турецких киприотов. Эта встреча могла открыть возможность добиться прогресса в направлении урегулирования в соответствии с интересами обеих общин Республики Кипр.

Решение, принятое властями северной зоны Кипра, подрывает эти перспективы урегулирования, оно должно быть отменено. Франция возлагает надежды на миссию, возложенную Советом Безопасности на Генерального секретаря, с тем чтобы дать возможность возобновить межобщинные переговоры в целях скорейшего достижения прогресса в направлении справедливого и прочного урегулирования на Кипре, - такого, при котором были бы соблюдены те основополагающие принципы, которых мы твердо придерживаемся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я предоставляю слово представителю Турции.

Г-н КЫРДЖА (Турция) (устный перевод с французского): Я хотел бы сделать краткое заявление. Посол Греции только что заявил, что его страна отказывается от союза между Грецией и Кипром. Я отмечаю это важное заявление. Совет, несомненно, запомнит его. Турция надеется, что политика Греции в будущем будет строго соответствовать заявлениям, с которыми Греция выступила сегодня.

Сэр ДЖОН ТОМСОН (Соединенное Королевство) (устный перевод в английского): Господин Председатель, моя делегация тепло поздравляет вас с вступлением на ваш важный пост. Мы по опыту знаем, что вы обладаете именно теми способностями, которые необходимы для руководства нашей работой и для того, чтобы помочь нам прийти к конструктивным и согласованным выводам. Мы рады тому, что вы руководите работой Совета именно - и особенно - тогда, когда перед нами находятся трудные вопросы. У нас в них не было недостатка. Ваш предшественник посол Салах должен был иметь дело с некоторыми особенно сложными, и он руководил нашей работой с выдающимся умением, спокойствием и успехом. Мы благодарны ему. Его репутация еще более укрепилась вследствие руководства нашей работой.

(Сэр Джон Томсон, Соединенное  
Королевство)

Британская делегация тепло приветствует присутствие министров иностранных дел Греции и Кипра в Совете Безопасности. Они оба внесли важные вклады.

Господин Председатель, мое правительство обратилось к вам с официальной просьбой о проведении этого заседания Совета Безопасности. При этом мы руководствовались глубокой озабоченностью в связи с акцией, осуществленной киприотами-турками, намеревающимися провозгласить в одностороннем порядке создание независимого государства в оккупированной турками части Республики Кипр, а также тем, что, по нашему мнению, это может привести к еще более серьезному положению. Ввиду сопряженных с этим опасностей мое правительство считает, что Совету Безопасности следует немедленно принять четкую и ясную резолюцию.

Представленный нами проект резолюции отражает мнение моего правительства. Министр иностранных дел моей страны заявил в парламенте, что британское правительство сожалеет об этой акции общины киприотов-турок. Мы признаем только одно государство на Кипре, Республику Кипр под управлением правительства президента Киприану. Акция киприотов-турок несовместима с положением дел, установленным соглашениями, действовавшими при создании Республики Кипр. Мое правительство связано в этом отношении договорными обязательствами, которые мы разделяем с правительствами Греции и Турции. Не только в результате нашей позиции в контексте этих соглашений 1960 года Великобритания особенно причастна к этой проблеме. Мы озабочены также потому, что наши давние исторические связи с Кипром существуют до настоящего времени, учитывая взаимное членство в Содружестве и расселение в Великобритании многих киприотов из обеих общин.

Совету известно о процессе переговоров, который имел место и который привел к проекту резолюции, находящемуся перед членами Совета для рассмотрения и голосования. Поэтому мне не приходится входить в подробности при представлении этого проекта резолюции.

(Сэр Джон Томсон, Соединенное  
Королевство)

Тем не менее, мы должны знать о контексте, в котором выдвигается этот проект резолюции. Этот проект резолюции направлен против нынешней достойной сожаления акции. В нем нет намерения разобратся со всей проблемой Кипра. Нам всем известно, что нынешняя акция властей киприотов-турок не единственная порочная акция того или иного рода, предпринятая с тех пор, как в 1960 году были подписаны соглашения.

Обязанности Совета требуют, чтобы он подумал о будущем. Мы отметили, что, невзирая на мрачную тень, брошенную акцией киприотов-турок, обе общины высказали поддержку миссии добрых услуг Генерального секретаря. Равным образом, обе они заявляют о том, что они поддерживают достигнутые на высшем уровне соглашения 1977 и 1979 годов. Сейчас так же, как и ранее, необходимо приложить все усилия к тому, чтобы сблизить обе стороны. Мы надеемся, что межобщинные переговоры, которые мы решительно поддерживаем, будут возобновлены.

(Сэр Джон Томсон, Соединенное  
Королевство)

Мое правительство считает, что лучше всего это сделать, используя Генерального секретаря. Мы всегда поддерживали его усилия в поиске решения кипрской проблемы в рамках миссии добрых услуг, порученной ему Советом Безопасности. Мы считаем, что нынешний Генеральный секретарь, учитывая его выдающиеся способности и личный опыт в решении кипрской проблемы, лучше всего подходит для решения этой сложной, чрезвычайно важной задачи. Мы тепло приветствовали его заявление от 17 ноября, в котором он отметил, что поддерживает постоянные контакты со сторонами и готов продолжать свою миссию добрых услуг, с тем чтобы ликвидировать этот кризис и продолжать поиск урегулирования, используя присутствие сейчас высокопоставленных представителей обеих сторон в Нью-Йорке.

Мы считаем, что Совет объединился в пользу этого предложения, и мы надеемся, что он окажет Генеральному секретарю полную поддержку и сотрудничество в его сложных задачах.

Сейчас я предлагаю Совету Безопасности поддержать проект резолюции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я благодарю представителя Соединенного Королевства за его выступление и за любезные слова в мой адрес.

Теперь, как я понимаю, Совет готов перейти к голосованию по проекту резолюции. Если нет возражений, сейчас я поставлю проект на голосование. Поскольку возражений нет, решение принимается.

Теперь я предоставляю слово представителям, которые хотят выступить по мотивам голосования до голосования.

Г-н САЛАХ (Иордания) (устный перевод с арабского): Мне хотелось бы подтвердить приверженность Иордании суверенитету, территориальной целостности, независимости и статусу неприсоединения Кипра. Мне хотелось бы также выразить нашу удовлетворенность тем, что я не слышал, чтобы кто-либо из предыдущих ораторов высказывал возражения или сомнения по этому вопросу, хотя это является отправной точкой для всех, кого это касается по вопросу о Кипре; начиная с соглашения о независимости и гарантиях 1960 года, эта проблема имела два аспекта - внутренний и региональный.

(Г-н Салах, Иордания)

Недавние события на острове, которые мы не одобряем как решение этого вопроса, являются тому подтверждением. В то время как Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея надлежащим образом рассматривали региональный аспект этого вопроса, на внутренний аспект обращалось недостаточно внимания, а он, вне всяких сомнений, является одной из проблем кипрского вопроса с региональной и международной точек зрения.

Недавние события, по крайней мере в одном аспекте, являются, может быть, свидетельством отсутствия движения достаточного динамизма и накала в деле решения спора между двумя общинами на острове на основе, согласованной всеми заинтересованными сторонами.

Проект резолюции в документе S/16149 от 17 ноября 1983 года соответствует ранее принятому Советом подходу, против которого мы в принципе не возражаем. С одной стороны, проект резолюции призывает уважать суверенитет объединенного и независимого Кипра и подтверждает его статус неприсоединившегося государства. Это вызывает нашу удовлетворенность, и поэтому мы не возражаем против нее. Но, с другой стороны, к сожалению, резолюция не учитывает внутренний аспект проблемы Кипра, который, на наш взгляд, является очень важным.

Будет трудно добиться мирного решения этой проблемы, если этот аспект не будет учитываться и если этому аспекту не будет уделено достаточно внимания. Но, с другой стороны, хотя мы сожалеем о том, что в проекте не рассматриваются причины и сущность спора между двумя общинами на острове, мы также выражаем сожаление по поводу обстоятельств, при которых было провозглашено создание независимого государства в северной части Кипра. Такой подход, причины и суть которого мы не игнорируем, в этом случае является серьезной угрозой территориальной целостности, независимости и стабильности многих государств в регионе и за его пределами.

Итак, мы считаем, что один аспект проблемы Кипра пострадал из-за того, что не было позволено проблемам прийти к их логическому завершению, с одной стороны, и из-за неравного отношения к нему, с другой стороны. Отсюда эта дихотомия и несоответствие между шагами, предпринимаемыми в контексте внутреннего и международного аспектов проблемы.



(Г-н Салах, Иордания)

В рамках Совета Безопасности и различных международных усилий международный аспект этой проблемы преобладал, в то время как последние события на острове представляют собой отражение внутреннего аспекта односторонним образом.

Мы поддержим любую инициативу или действие в рамках Совета Безопасности или на других форумах, которые позволили бы выйти из этого тупика, охарактеризовавшего все усилия и инициативы по кипрскому вопросу. Мы надеялись, что проект резолюции в первоначальном варианте от 15 ноября 1983 года, очевидно, был бы приемлемой основой особенно для такой инициативы, поскольку там укрепляется роль Генерального секретаря и положения соответствуют резолюциям 365 (1974) и 367 (1975). Но большинство решило не открывать так называемый ящик Пандоры и нашли лучшим такой подход. И такая дихотомия, характеризовавшая подход к кипрской проблеме в прошлом, имела место и сейчас.

Наконец, я повторю, что принцип, на основании которого было заявлено создание независимого государства в северной части Кипра, является серьезным прецедентом в регионе, и нам трудно в принципе с симпатией относиться к такому принципу. Здесь позиция Иордании по этому проекту резолюции сводится к тому, что мы не считаем правильным такой односторонний подход в проекте из-за того, что там не поддерживаются шаги, предпринятые в северной части Кипра.

Г-н ШАХ НАВАЗ (Пакистан) (устный перевод с английского):

Объясняя мотивы нашего голосования по проекту резолюции, содержащемуся в документе S/16149, хочу сказать, что наша позиция обуславливается следующими соображениями.

Во-первых, Пакистан всегда поддерживал независимость, суверенитет, территориальную целостность и единство Кипра в двухобщинных, двухзональных и федеральных рамках. Это соображение всегда является первоочередным для нас.

Во-вторых, Пакистан придает исключительное значение содействию межобщинным переговорам и необходимости поддерживать и способствовать инициативам Генерального секретаря.

В-третьих, в этот критический момент, когда события приняли драматический поворот на Кипре, Совет Безопасности несет ответственность за сохранение и содействие в целях достижения единства Кипра в рамках двухобщинной, двухзональной и федеральной республики, что может быть достигнуто лишь на основе межобщинных переговоров между этими двумя общинами. Любое решение Совета, которое не учтет точку зрения одной общины и приведет к ее дальнейшему разочарованию, не будет служить целям и может даже обеспечить невозвратимость положения.

Учитывая эти соображения, Пакистан предложил ряд поправок к предварительному проекту резолюции, который был распространен Соединенным Королевством 15 ноября 1983 года. Предлагаемые поправки были направлены на то, чтобы сбалансировать проект и чтобы дать всеобъемлющую перспективу событиям на Кипре, начиная с 1963 года. К сожалению, наши предложения не получили заслуженного внимания со стороны членов Совета.

Пересмотренный проект резолюции, который сейчас находится на рассмотрении Совета, не включает необходимый элемент, который был в предварительном проекте от 15 ноября и который, по нашему мнению, жизненно необходим для решения кипрского вопроса.

(Г-н Шах Наваз, Пакистан)

Этот элемент был в пункте 4 постановляющей части предварительного проекта резолюции, который гласил:

"Просит Генерального секретаря продолжать свою миссию добрых услуг и срочно обсудить с двумя общинами и с правительствами Греции и Турции пути возобновления межобщинных переговоров для достижения скорейшего прогресса в направлении справедливого и прочного урегулирования на Кипре".

В пересмотренном проекте резолюции этот пункт был изменен, в результате чего исключается любая ссылка на межобщинные переговоры, которые касаются самого существования кипрского вопроса. Отсутствие этой ссылки лишает проект резолюции единственного элемента, который предоставлял бы четкие полномочия Генеральному секретарю для содействия межобщинным переговорам и примирению между этими двумя общинами. Предварительный проект резолюции имел много недостатков, которые, однако, мы могли бы принять. Пересмотренный вариант, однако, без ссылки на межобщинные переговоры, не может быть для нас приемлем. Таким образом, у нас нет другого выбора, как только голосовать против этого проекта резолюции для того, чтобы отметить наше мнение, что резолюция в данной форме не будет служить делу мира и гармонии на Кипре и не будет содействовать его единству.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас проект резолюции, содержащийся в документе S/16149, ставится на голосование.

Проводится голосование поднятием рук.

Голосовали за: Китай, Франция, Гайана, Мальта, Нидерланды, Никарагуа, Польша, Того, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Заир, Зимбабве

Против: Пакистан

Воздержались: Иордания

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Результаты голосования следующие: 13 голосов за, один голос против и один воздержавшийся. Проект резолюции принят как резолюция 54I (1983).

Г-н ЛИН ЦИН (Китай) (устный перевод с китайского): Во-первых, разрешите мне, сэр, тепло поздравить вас в связи с вашим избранием на пост Председателя Совета Безопасности на ноябрь месяц. Мы убеждены, что ваша мудрость и дипломатическое умение помогут Совету Безопасности выполнить свои функции в этом месяце. В то же время я хотел бы высказать искреннюю признательность вашему предшественнику Его Превосходительству послу Иордании Салаху. Благодаря его неустанным усилиям Совет Безопасности в октябре месяце эффективно выполнил свою работу.

Я хотел бы воспользоваться данной возможностью для того, чтобы приветствовать министров иностранных дел Кипра и Греции, находящихся на этом заседании Совета Безопасности.

Вопрос о Кипре всегда вызывал озабоченность у международного сообщества. В течение многих лет заинтересованные страны и международное сообщество предпринимали неустанные усилия для поисков мирного решения кипрского вопроса. Генеральный секретарь по поручению Совета Безопасности проводил активное посредничество между киприотами-греками и киприотами-турками в целях достижения справедливого решения этой проблемы. К сожалению, однако, не было найдено удовлетворительного решения.

Развитие событий за последние несколько дней усугубили вопрос о Кипре, и международное сообщество глубоко обеспокоено этим. В последние годы путем совместных усилий как киприотов-греков, так и киприотов-турок и при поддержке других кругов имели место неоднократные контакты и встречи между ними в поисках мер по мирному решению их споров, что представляет хорошее начало для переговоров

(Г-н Лин Цин, Китай)

между этими общинами. Естественно, все хорошо понимают, что кипрский вопрос осложнен колониальным правлением и могут быть зигзаги в ходе переговоров, что потребует взаимных уступок.

В то же время мы считаем, что как киприоты-греки, так и киприоты-турки движимы общими интересами этой страны и продолжают переговоры в духе взаимопонимания и согласования, в результате которых может быть найдено справедливое и приемлемое для обеих сторон решение.

Китайское правительство всегда поддерживало Республику Кипр в ее усилиях по сохранению своей независимости, суверенитета, территориальной целостности и статуса неприсоединения. Поскольку в проекте резолюции, представленном Соединенным Королевством, говорится об уважении "суверенитета, независимости, территориальной целостности и статуса неприсоединения Республики Кипр" и содержится призыв "к сторонам полностью сотрудничать с Генеральным секретарем в его миссии добрых услуг", китайская делегация голосовала за проект резолюции, содержащийся в документе S/16149, который только что был принят.

(Г-н Лин Цин, Китай)

Мы искренне считаем, что коренные киприоты—греки и турки будут проявлять сдержанность, в духе терпимости продолжать проводить консультации, избегая ухудшения положения, и решат свои споры в ближайшее время на основе уже достигнутого прогресса, с тем чтобы они могли жить в согласии и совместными усилиями создавать процветание на Кипре.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я благодарю представителя Китая за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Г-н ТРОЯНОВСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик): Советская делегация поддержала проект резолюции, содержащийся в документе S/I6I49. Мы считаем, что он в достаточной степени отвечает требованиям ситуации, сложившейся в результате односторонних действий, предпринятых руководством турецкой общины Кипра. Мы также руководствовались тем, что текст данной резолюции приемлем для правительства Республики Кипр. Вместе с тем, мы считаем необходимым заявить следующее.

Навязанные Кипру цюрихско—лондонские соглашения, которые упоминаются в преамбуле резолюции, серьезно ущемляют суверенитет Республики Кипр, а предусмотренные этими соглашениями "гарантии" по существу используются в чуждых кипрскому народу интересах. Эти "гарантии" в прошлом не предотвратили вооруженную интервенцию на Кипре, а теперь не помешали осуществлению новых акций, направленных на расчленение кипрского государства.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Г-н Денкташ, которому в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры Совет направил приглашение, хотел бы выступить с заявлением. С согласия Совета, я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н ДЕНКТАШ (устный перевод с английского): Я благодарю вас за предоставленную возможность добавить несколько слов, по возможности в самое короткое время, учитывая поздний час, с тем чтобы

(Г-н Денкташ)

разъяснить позицию моей общины. Я был поистине тронут, когда увидел, какой горячий интерес все представители проявляют к суверенитету, независимости и территориальной целостности моей страны. Кипр — это моя страна. Мы ничего не сделали, чтобы нарушить суверенитет, независимость или территориальную целостность этой страны. Мы защищали их, когда на нее напали киприоты-греки и когда были уничтожены двухобщинный характер ее независимости и ее правительство. По-видимому, в этом форуме слово киприота-грека намного важнее слова киприота-турка. Поэтому я привел сюда известного киприота-грека, с тем чтобы убедить Совет, что я говорю правду. Этот киприот-грек — г-н Стэнли Кириакидес, профессор с Кипра, живущий в Америке, который написал несколько книг о Кипре. Я хочу подчеркнуть, что когда Совет говорит о том, что территориальную целостность Кипра нельзя задевать, нельзя разделять и необходимо защищать, он говорит о моей стране, и моему народу силой оружия было отказано в этой территориальной целостности. Нам нужно было получить обратно эту территорию, а нам отказывали в этом в течение 20 лет.

В последний момент мы говорим: наша территория теперь является нашим государством, потому что мы не можем жить без защиты этого государства. Но мы готовы восстановить эту территориальную целостность. Мы готовы восстановить двухобщинную независимость и суверенитет. Все считают, что мы разрушаем территориальную целостность Кипра. Я требую право для своего народа, я требую его, потому что я часть Кипра и потому что меня выгнали оттуда. Представители киприотов-греков улыбаются здесь, занимая наше место. Это место киприота, а не киприота-грека, хотя в течение 20 лет нам отказывали в этом месте. И они осмеливаются говорить, что я вместе с Турцией вывел мою общину из правительства Кипра. Имеются доклады Генерального секретаря. Нельзя позволить, чтобы в таком органе, как этот, продолжалась подобная фальсификация, если мы хотим, чтобы защита мира, чтобы сам мир восторжествовали на нашей планете.

(Г-н Денкташ)

Генеральный секретарь знает правду о прошедшем, — все знают ее, — но здесь нам говорят: "Мы любим турок, мы не причиняем им вреда". Значит, мы сами убивали себя и создавали в течение многих лет братские могилы? Значит, мы сами отказывали себе в продовольствии, лекарствах и строительных материалах и сами отдали грекам все наши земли, а не нас в течение двадцати лет заставляли ютиться на 2 процентах территории Кипра? И когда мы подходим к моменту, когда Греция оккупирует Кипр, сбрасывает Макариоса, его незаконный режим, а Турция приходит и прекращает эту оккупацию, в то время как убивают тысячи и тысячи киприотов-греков и киприотов-турок, когда мы находим защиту в укрытии, мы все еще стремимся восстановить единство кипрского государства, единство его суверенитета, его территориальную целостность, создав двухзональную федерацию, киприоты-греки говорят нам: нет, это слишком много. Почему? Потому что еще в 1964 году этот орган вынес неправильное решение о том, что греки-киприоты представляют законное правительство Кипра.

С того момента шансы на урегулирование проблемы Кипра пропали. Теперь, в духе доброй воли, мы предприняли для защиты своих прав заключительный шаг, и мы будем судить, намерены ли киприоты-греки урегулировать с нами вопрос, в духе ли доброй воли сели они за стол переговоров. Мы будем судить об этом. У нас есть своя информация и свои контакты. Когда мы решили предпринять меры, все международное сообщество заволновалось. Почему? Что мы сделали? Что вы ожидали от нас? Чтобы мы стали колониальными подданными киприотов-греков? Чтобы мы отказались от всех наших прав и преклонились перед ними? Так стоит вопрос в Совете, и таков основной вопрос, который должен быть решен. А теперь я обращаюсь к моему греческому свидетелю, поскольку я должен доказать, что двухобщинное сосуществование пошатнулось, что я горжусь этим и что государство, которое только что создано моим народом, является частью территориальной целостности, частью независимости, частью суверенитета Кипра, если



(Г-н Денкташ)

необходимо создать федеральную двухзональность, как я согласовывал с Макариосом, а позднее подтвердил с г-ном Киприану. Но если это не будет вновь восстановлено, неужели вы, члены Совета Безопасности, собираетесь сказать мне, что я должен стать подданным у греков? По какому праву? По какому закону? В соответствии с какой главой Устава Организации Объединенных Наций меня собираются просить превратить мой народ в колониальных подданных киприотов-греков?

(Г-н Денкташ)

У Совета нет такого права. Он неправильно понимает кипрскую проблему. Он смотрит на нее глазами греков, потому что в течение 20 лет он не прислушивался к нам. В течение 20 лет неприсоединение использовалось для того, чтобы уничтожить независимость Кипра. Мы кричали, что это так, но Движение неприсоединения продолжало поддерживать киприотов-греков, которые неоднократно указывали, и это было отмечено, что они не хотят ничего иного, как союза с Грецией.

Нужно покончить с этим фарсом. Мой народ вправе иметь свои права, и именно поэтому я прибыл сюда. Если нам предоставят наши права и мы будем пользоваться равноправием, то мы готовы восстановить двухзональную федеральную систему. Мы приветствуем деятельность Генерального секретаря, его инициативу и усилия. Мы хотим, чтобы он продолжал их, потому что мы полностью ему доверяем. Но мы не можем поступить таким образом, если к нам относятся как к ничтожеству, как к какой-то этнической группе, которая не имеет права на самоопределение, как к тем, кто подчинен киприотам-грекам. Что Совет Безопасности в двадцатом столетии, в 1983 году, собирается создать колониальных подданных, находящихся в подчинении у греков? Именно это вас просят сделать и именно на это были направлены усилия за последние 20 лет. Этого достаточно.

Я хотел бы внести одно разъяснение: не руководство приняло решение о создании государства. Это мой народ. Я уважаю его волю и надеюсь, что вы поступите так же.

Теперь я обращаюсь к г-ну Кириакидису. В своей книге, озаглавленной "Кипр, конституционализм и правительства кризиса", он пишет:

"Анализ конституции Кипра 1960 года раскрывает сильный двухобщинный характер. Его главные положения направлены на создание и управление двухобщинными интересами. Конституция признает и узаконивает наличие двух общин. В то же время она гарантирует осуществление общинных интересов с помощью сложной системы конституционных механизмов".

(Г-н Денкташ)

Он продолжает:

"При наличии двух узаконенных этнических общин и учитывая соответствующее признание этих общин, рамки Конституции 1960 года обеспечивают двухобщинное участие во всех сферах и на всех уровнях правительства".

Где же мы были эти последние 20 лет? Где это правительство?

Разве какое-нибудь правительство лишает свой народ его конституционных прав, изгоняет его из правительства и из государства, обращается с ним как с бунтарями, убивает его, сжигает его дома, грабит его земли и заставляет его проживать в районе, составляющем 2 процента его земли, разве такое правительство может уважаться данной Организацией? И когда мы воскликнули: "Приезжайте, посетите нас", разве какая-нибудь неприсоединившаяся группа прибыла к нам? В силу своего уважения к этому правительству они выдвигают условия. Они говорят: "Мы приедем к вам, но не могли бы мы с вами встретиться в нашей гостинице? Мы не хотели бы посетить вас в вашем учреждении". Тогда мы идем на компромисс. Они приходят ко мне домой. Мы говорим им: "Пойдемте, мы покажем вам общие могилы". Они отвечают: "Нет". Мы говорим: "Повстречайтесь с нашими беженцами". "Нет". "Повстречайтесь с родственниками лиц, пропавших без вести с 1963 года". "Нет".

Таково отношение к нам. А затем вы здесь говорите о человеческом достоинстве, суверенных правах, мире, равноправии. Таково отношение к нам уже на протяжении 20 лет, и мой народ говорит: "Мы устали от этого". Мы намерены присоединиться к Движению неприсоединения, если оно примет нас. Мы намерены сохранить суверенитет над Кипром, если греки создадут двухзональную республику. Но если они этого не сделают, то что нам остается делать - жить без государства? Разве мы собираемся быть в подчинении у киприотов-греков? Нет.

Я продолжу словами г-на Кириакидиса:

"Похоже на то, что во всех сферах правительства, независимо от того, носит оно национальный или местный характер, Конституция признает турок и греков Кипра как основных членов соответствующих

(Г-н Денкташ)

общин с политическими и конституционными правами, то есть не как граждан Кипра, а как членов одной или другой общины. Конституционная двухобщинность становится более очевидной при анализе общинного участия в исполнительных, законодательных и юридических органах".

Да, но за двадцать лет существования этой Конституции это соглашение оказалось в корзинке для бумаг. И оно по-прежнему там. Мы просим гарантов прибыть к нам и помочь нам. Никто не вспомнил о Соглашении о гарантиях, когда нас урезали. Когда Конституция находилась в корзине для бумаг в течение 20 лет, где были гаранты? Греция была с ними, пытаясь уничтожить конституционные установки, пытаясь захватить Кипр. Двадцать тысяч греческих солдат тайно вступили в Кипр. Они напали на беззащитные турецкие деревни. Где были гаранты? Где были все остальные? Если бы Турция не была там, чтобы помочь нам, то с территориальной целостностью Кипра, его независимостью и суверенитетом - о чем все говорят с такой теплотой - было бы уже давно покончено. Мы знаем этому цену, и мы не намерены от этого отказаться.

Макариос заявлял, что ни одна пядь этой земли не будет отдана туркам. Вся она целиком будет отдана Греции. Нет. Именно поэтому создание нашего государства является прямым препятствием энозису. И это по-прежнему будет так. Мы не намерены позволить эллинизацию Кипра. Мы умирали, защищая территориальную целостность Кипра и его независимость; мы намерены сохранить его. Он наш; мы не намерены отдать его Греции. Никогда.

Поэтому я призываю представителя стороны киприотов-греков сказать этому органу сегодня, согласен ли он вести с нами переговоры на основе соглашений 1977-1979 годов на высшем уровне, Доклада Организации Объединенных Наций по оценке и вступительных речей Генерального секретаря Организации Объединенных Наций 1980 и 1981 годов, приведших к двухзональной федеральной системе, или, как он ранее сказал сегодня, 10 процентов, как он назвал нас, не могут равняться с 82 процентами? Если мы говорим о федерализме, то мы не считаем по головам, мы смотрим на то, сколько имеется объединений.

(Г-н Денкташ)

На Кипре имеются два объединения, как это доказал г-н Кириакидис, турецкое объединение и греческое объединение. Если бы Югославия начала говорить о меньшинствах и о большинствах, то сегодня не было бы Югославии. В югославском языке нет таких понятий, как "меньшинство" и "большинство". Решения принимаются путем консенсуса, потому что югославский народ хотел быть единым, он не хочет быть разделенным. Поэтому я спрашиваю киприотов-греков: принимают ли они федерализм, двухзональный федерализм, как об этом я договорился с Макариосом, или же они за унитарное государство, как об этом сказал вчера г-н Киприану? Это вопрос к Совету.

Я обещал выступить недолго. У меня много бумаг. Я не буду их зачитывать Совету. Я не намерен расходовать его время, поскольку его члены устали от весьма важных дел. Я закончу свое выступление, составившись на резолюцию, принятую сегодня, потому что я хочу быть абсолютно честным с Советом. Если мы выжили за эти 20 лет и не погибли, то это потому, что мы были правы и последовательны все это время.

Для нас не существует правительства Республики Кипр. Правительство на юге представлено киприотами-греками; правительство на севере представлено киприотами-турками. Вместе, двумя общинами они составляют правительство Кипра, и я предлагаю стороне киприотов-греков сесть за стол и восстановить эту двухобщинную, двухзональную федеральную систему.

(Г-н Денкtaş)

Совет заявляет, что он встревожен провозглашением кипрскими турецкими властями нашего независимого государства. Я надеюсь, что он равным образом встревожен и тем, что одна сторона двухобщинного правительства в течение 20 лет лишала другую всех ее прав, не возвращая и не намереваясь возвратить эти права, поскольку она получила подтверждение со стороны Совета Безопасности того, что она является законным правительством Кипра.

Весь мир рассматривал этих индивидуумов в качестве законного правительства Кипра, однако, если население Кипра видит в них воров, укравших его права, они не являются законным правительством Кипра. Они должны вести себя честно в отношении другой стороны правительства. Они не могут продолжать этот вооруженный грабёж за наш счет, а затем восстанавливать против нас весь мир, заявляя о том, что законное правительство Кипра свергнуто. Где была эта законность в течение 20 лет?

Мы отвергаем то, что наше провозглашение является "несовместимым с договором 1960 года". Договор 1960 года привел к созданию независимого суверенного Кипра, в котором две общины участвовали во всех правительственных учреждениях, разделяли исполнительную власть, совместно участвовали во всем. Таким образом, если мы не можем продолжать такой курс — а именно киприоты-греки отказались от этого — то мы должны найти другой путь для создания гарантированного, независимого, неприсоединившегося острова Кипр. И вот та альтернатива, которую мы нашли после 20 лет, как я уже говорил.

Совет считает Турецкую Республику Северного Кипра как не имеющую юридической силы. Как я сказал вчера, он не признавал Китай в течение 30 лет и не признавал Восточную Германию в течение 25 лет. Это неважно, они сейчас здесь, среди нас, и я с уважением приветствую их.

Мы не отделились от независимого острова Кипр, от Республики Кипр и не будем делать это, если нам дадут возможность воссоздать двухзональную федеральную систему. Однако, если воры, укравшие мои

(Г-н Денкташ)

права, будут настаивать на том, что они являются законным правительством Кипра, мы станем такими же законными, как и они, неприсоединившимися, как и они, суверенными, как и они, в северном государстве Кипра, однако мы оставим дверь широко открытой для воссоздания единства в рамках федеральной системы. От них зависит решение: им нельзя позволить безнаказанно продолжать открытый грабёж. Они слишком долго делали это, и сейчас они настолько уверены, что могут остаться безнаказанными, что вообще не признают никакие наши права. Вот почему они привели нас к нашему нынешнему положению. Пожалуйста, поймите нас: они не оставили нам выбора. Мы надеемся, что это настолько перевесит чашу весов в пользу значимых переговоров, что они должны будут сесть за стол переговоров.

Я хотел бы, чтобы Совет воодушевил их в этом направлении, не осуждая нас или, по крайней мере, осудив нас, сказал им: "Мы видим в вас, г-н Киприану, законного президента Кипра. Очень хорошо, однако, разве вы не лишились одной ноги? Разве вы не хромаете без турецкой ноги, которую вы отсекли и выбросили в помойку 20 лет назад? Почему вы не приставите ее обратно, чтобы стать достойным законным правительством?" Никто не сказал им этого в течение 20 лет, поэтому они думают, что могут оставаться безнаказанными за совершенный ими открытый грабёж.

То, что мы сделали, помешало им скрыться, отобрав у нас наш суверенитет, нашу независимость, нашу свободу. Они не имеют права касаться этого. Тысячи наших людей мертвы и похоронены, поскольку они возражали против энозиса, поскольку они не признавали неконституционное правление Макариоса. Что мне до того, если весь мир, игнорируя события, происходящие на Кипре, говорит им, что они являются законным правительством Кипра? Я не признаю их. Мой народ не признает их. Мы не будем их признавать. Единственный путь — это восстановить двухобщинную, двухзональную федеральную систему с помощью и при посредстве добрых услуг Генерального секретаря. Мы готовы к этому.

(Г-н Денкташ)

Мы надеемся, что будут использованы процедуры, согласованные до сих пор. Если необходимо найти новую процедуру, то, я уверен, что два правительства встретятся, вынесут решение и согласятся с новой процедурой и затем продолжат свои переговоры в рамках добрых услуг Генерального секретаря.

Я сожалею, что говорил столь взволнованно, но я волнуюсь. Если этот Совет волнует неделимость моего правительства, его независимость и суверенитет, я надеюсь, это дает мне право быть более взволнованным, чем он.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Следующий оратор - министр иностранных дел Кипра. Я предоставляю ему слово.

Г-н ЯКОВУ (Кипр) (устный перевод с английского): Уважение к этому Совету не дает мне возможности ответить на то, что мы только что услышали. Моей единственной задачей в этот поздний час является поблагодарить Совет за принятие им сегодняшней резолюции, которая полностью подтверждает позицию моего правительства, правительства Республики Кипр.

Я также хотел бы горячо поблагодарить вас, г-н Председатель, за умелую манеру, с которой вы руководили работой этого Совета, и за ваш личный вклад в успешную работу сегодня.

Сейчас мы выражаем надежду на то, что Турция и руководство киприотов-турок внемлет призыву Генерального секретаря и аннулирует провозглашение от 15 ноября, а затем откроет путь к справедливому урегулированию кипрской проблемы.

Мы с готовностью ожидаем докладов Генерального секретаря Совету относительно прогресса в осуществлении резолюции, которая была только что принята.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я благодарю министра иностранных дел Кипра за чрезвычайно любезные слова, адресованные мне.

Представитель Турции просит разрешения выступить с заявлением. Я предоставляю ему слово.



Г-н КЫРДЖА (Турция) (устный перевод с французского): Если представитель киприотов-греков ожидает, что Турция или Турецкая Республика Северного Кипра откажутся от своей независимости, или ожидает, что Турция откажется от признания этой Республики, он должно быть действительно незнаком с турецким словарем: некоторые слова в нем найти нельзя.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Совет Безопасности завершил на этом рассмотрение данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 18 ч. 40 м.